TADOKU JUNIOR ペロー童話 ★★★★☆ ながい 979語

The Fairy

ようせいのおくりもの（ダイヤモンドとヒキガエル）

Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)（1922年の本） 原文そのまま 朗読：debolee

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？ いずみで、まずしいおばあさんに水をあげたやさしい妹。そのお礼にもらったのは、話すたびに口から花やほうせきがこぼれる、ふしぎなおくり物でした。

There was, once upon a time, a widow, who had two daughters. The eldest was so much like her in the face and humour, that whoever looked upon the daughter saw the mother. They were both so disagreeable, and so proud, that there was no living with them. The youngest, who was the very picture of her father, for courtesy and sweetness of temper, was withal one of the most beautiful girls ever seen. As people naturally love their own likeness, this mother even doated on her eldest daughter, and at the same time had a horrible aversion for the youngest. She made her eat in the kitchen, and work continually.

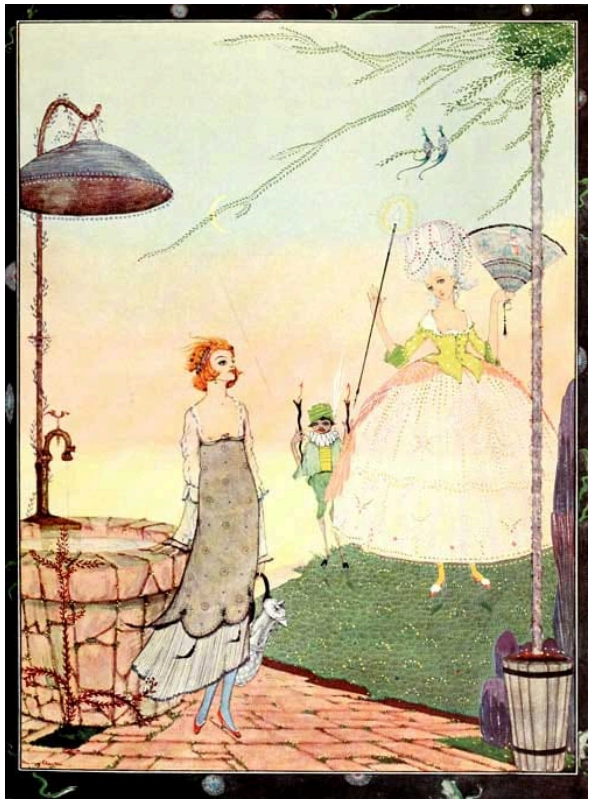
Among other things, this poor child was forced twice a day to draw water above a mile and a half off the house, and bring home a pitcher full of it. One day, as she was at this fountain, there came to her a poor woman, who begged of her to let her drink.

"O ay, with all my heart, Goody," said this pretty maid; and rinsing immediately the pitcher, she took up some water from the clearest place of the fountain, and gave it to her, holding up the pitcher all the while, that she might drink the easier.

The good woman having drank, said to her:

"You are so very pretty, my dear, so good and so mannerly, that I cannot help giving you a gift" (for this was a Fairy, who had taken the form of a poor country-woman, to see how far the civility and good manners of this pretty girl would go).

"I will give you for gift," continued the Fairy, "that at every word you speak, there shall come out of your mouth either a flower, or a jewel."



"'AM I COME HITHER TO SERVE YOU WITH WATER, PRAY?'"

When this pretty girl came home, her mother scolded at her for staying so long at the fountain.

"I beg your pardon, mamma," said the poor girl, "for not making more haste," and, in speaking these words, there came out of her mouth two roses, two pearls, and two diamonds.

"What is this I see?" said her mother quite astonished, "I think I see pearls and diamonds come out of the girl's mouth! How happens this, child?" (This was the first time she ever called her child.)

The poor creature told her frankly all the matter, not without dropping out infinite numbers of diamonds.

"In good faith," cried the mother, "I must send my child thither. Come hither, Fanny, look what comes out of thy sister's mouth when she speaks! Would'st not

thou be glad, my dear, to have the same gift given to thee? Thou hast nothing else to do but go and draw water out of the fountain, and when a certain poor woman asks thee to let her drink, to give it her very civilly."

"It would be a very fine sight indeed," said this ill-bred minx, "to see me go draw water!"

"You shall go, hussey," said the mother, "and this minute."

So away she went, but grumbling all the way, taking with her the best silver tankard in the house.

She was no sooner at the fountain, than she saw coming out of the wood a lady most gloriously dressed, who came up to her, and asked to drink. This was, you must know, the very Fairy who appeared to her sister, but had now taken the air and dress of a princess, to see how far this girl's rudeness would go.

"Am I come hither," said the proud, saucy slut, "to serve you with water, pray? I suppose the silver tankard was brought purely for your ladyship, was it? However, you may drink out of it, if you have a fancy."

"You are not over and above mannerly," answered the Fairy, without putting herself in a passion. "Well then, since you have so little breeding, and are so disobliging, I give you for gift, that at every word you speak there shall come out of your mouth a snake or a toad."

So soon as her mother saw her coming, she cried out: "Well, daughter?"

"Well, mother?" answered the pert hussey, throwing out of her mouth two vipers and two toads.

"O mercy!" cried the mother, "what is it I see! O, it is that wretch her sister who has occasioned all this; but she shall pay for it"; and immediately she ran to beat her. The poor child fled away from her and went to hide herself in the forest, not far from thence.

The King's son, then on his return from hunting, met her, and seeing her so very pretty, asked her what she did there alone, and why she cried.

"Alas! sir, my mamma has turned me out of doors."

The King's son, who saw five or six pearls, and as many diamonds, come out of her mouth, desired her to tell him how that happened. She thereupon told him the whole story; and so the King's son fell in love with her; and, considering with himself that such a gift was worth more than any marriage-portion whatsoever in another, conducted her to the palace of the King his father, and there married her.

As for her sister, she made herself so much hated that her own mother turned her off; and the miserable wretch, having wandered about a good while without finding anybody to take her in, went to a corner in the wood and there died.



The Moral

Money and jewels still, we find,
Stamp strong impressions on the mind.
But sweet discourse more potent riches yields;
Of higher value is the pow'r it wields.

Another

Civil behaviour costs indeed some pains,
Requires of complaisance some little share;
But soon or late its due reward it gains,
And meets it often when we're not aware.

むかしむかし、だんなさんをなくした女の人がいて、むすめが二人いました。上のむすめは、顔も気だてもお母さんにそっくりで、むすめを見れば、お母さんを見ているのと同じでした。二人とも、とてもいやな感じで、いばってばかりいたので、いっしょにくらすことなど、とてもできないほどでした。下のむすめは、礼ぎ正しくて気だてがやさしいところがお父さんにそっくりで、そのうえ、見たこともないほど美しいむすめでした。人はだれでも自分ににた者をかわいがるものなので、このお母さんは上のむすめをたいそうかわいがり、それと同時に、下のむすめをひどくきらっていました。お母さんは下のむすめに台所でごはんを食べさせ、休みなくはたらかせました。

中でも、このかわいそうな子は、一日に二回、家から二キロあまりもはなれたところまで水くみに行き、水がめいっぱいの水を運んでこなければなりませんでした。ある日、むすめがいずみにいると、まずしいおばあさんがやって来て、水を飲ませてほしいとたのみました。

「ええ、いいですとも、おばあさん」とこのかわいいむすめは言いました。そしてすぐに水がめをすすいで、いずみのいちばんすんだところから水をくみ、おばあさんにさし出しました。おばあさんが飲みやすいように、そのあいだずっと水がめを持ち上げてあげていました。

おばあさんは水を飲むと、むすめに言いました。

「あなたはとてもかわいくて、やさしくて、礼ぎ正しいから、おくり物をあげずにはいられないわ」（じつはこのおばあさんはようせいで、まずしいいなかのおばあさんのすがたになって、このかわいいむすめがどれほどしんせつで礼ぎ正しいか、ためしに来たのでした）。「あなたへのおくり物はこれよ」とようせいはつづけました。「あなたがひとこと話すたびに、口から花か、ほうせきがこぼれ出るようにしてあげましょう」

「あなたに水をくんであげるために、わたしがここへ来たとでも言うの？」（さし絵の言葉）

このかわいいむすめが家に帰ると、お母さんは、いずみでぐずぐずしていたといって、しかりつけました。

「おそくなってごめんなさい、お母さん」とかわいそうなむすめが言うと、その言葉といっしょに、口からバラが二つ、しんじゅが二つ、ダイヤモンドが二つ、こぼれ出ました。

「まあ、これは何？」とお母さんはびっくりして言いました。「この子の口から、しんじゅやダイヤモンドが出てくるように見えるわ！どうしてこんなことになったの、わたしの子や？」（お母さんがこの子を「わたしの子」とよんだのは、これがはじめてでした。）

かわいそうなむすめは、何があったのかをすなおにすっかり話しましたが、話しているあいだにも、数えきれないほどのダイヤモンドがこぼれ落ちました。

「まあ、ほんとうに」とお母さんはさけびました。「わたしの子も、そこへ行かせなくちゃ。こっちへおいで、ファニー。ほら、おまえの妹が話すと、口から何が出てくるか見てごらん！おまえも、同じおくり物をもらえたら、うれしいだろう？いずみへ行って水をくんで、まずしいおばあさんが水を飲ませてと言ったら、ていねいに飲ませてあげさえすればいいんだよ」

「わたしが水くみに行くなんて」と、このぎょうぎのわるいむすめは言いました。「さぞかし見ものでしょうね！」

「行くんだよ、この子ったら」とお母さんは言いました。「今すぐにね」

そこで上のむすめは出かけましたが、道々ずっとぶつぶつもんくを言いながら、家でいちばん上等な銀の水さしを持っていきました。

いずみにつくとすぐに、森の中から、たいそうりっぱな服を着た女の人が出てきて、むすめのところへ来て、水を飲ませてほしいとたのみました。じつはこれは、妹の前にあらわれたのと同じようせいだったのですが、こんどはおひめさまのようなようすと服で、このむすめがどれほどぶれいか、ためしに来たのでした。

「わたしがここへ来たのは」と、このいばった、なまいきなむすめは言いました。「あなたに水をくんであげるためだとでも言うの？この銀の水さしは、あなたさまのためにわざわざ持ってきたとでも思っているのかしら？まあ、飲みたいなら、勝手に飲めばいいわ」

「あまりおぎょうぎがよくありませんね」とようせいは、おこりもせずに答えました。「では、あなたはそんなにしつけがなっていなくて、いじわるなのだから、あなたへのおくり物はこれにしましょう。あなたがひとこと話すたびに、口からヘビかヒキガエルが出てくるように」

お母さんは、むすめが帰ってくるのを見るとすぐに、「どうだった？」とさけびました。

「どうって、お母さん？」となまいきなむすめが答えると、口からマムシが二ひきと、ヒキガエルが二ひき、とび出しました。

「まあ、たいへん！」とお母さんはさけびました。「これはどうしたこと！ああ、あのろくでもない妹のせいだわ。ただではおかないから」そう言うと、すぐに妹をぶちに走っていきました。かわいそうな妹はお母さんからにげ出して、そこから遠くない森の中へ、かくれに行きました。

ちょうどかりから帰るところだった王子さまが、妹に出会いました。とてもかわいい子なので、ここで一人で何をしているのか、どうしてないているのかと、たずねました。

「ああ、王子さま、お母さんに家を追い出されてしまったのです」

王子さまは、むすめの口からしんじゅが五つ六つと、同じくらいのダイヤモンドがこぼれ出るのを見て、どうしてそんなことになったのか、話してほしいとたのみました。そこでむすめは、何があったのかをすっかり話しました。すると王子さまは、むすめのことがすきになりました。そして、こんなおくり物は、ほかの人がおよめに来るときに持ってくるどんなお金よりもねうちがあると考えて、むすめを父の王さまのごてんへつれていき、そこでけっこんしました。

姉のほうはというと、みんなにひどくきらわれて、とうとう自分のお母さんにも追い出されてしまいました。このみじめなむすめは、長いあいださまよい歩きましたが、家に入れてくれる人はだれもなく、森のすみへ行って、そこで死んでしまいました。

この話の教え

お金やほうせきは、いつの世も、
人の心に強くのこるもの。
けれども、やさしい言葉は、もっと大きなたからをくれる。
その言葉の持つ力こそ、もっとねうちがあるのです。

もう一つの教え

礼ぎ正しくふるまうのは、たしかに少しくろうがいるし、
ちょっとした思いやりもいります。
けれど、おそかれ早かれ、それにふさわしいごほうびがやってくる。
しかも、思いがけないときに、やってくることが多いのです。

たんご と クイズ　ようせいのおくりもの（ダイヤモンドとヒキガエル）

fountain いずみ	**pitcher** 水がめ	**roses** バラ
pearls しんじゅ	**diamonds** ダイヤモンド	**snake** ヘビ
toads ヒキガエル		

Q1 妹が話すと、口から何が出てくるようになった？

① ヘビとヒキガエル　② 花やほうせき　③ 金のお金

Q2 姉が話すと、口から何が出てくるようになった？

① ヘビかヒキガエル　② 花かほうせき　③ きれいな水

Q3 ようせいは、2回目はどんなすがたであらわれた？

① まずしいおばあさん　② 小さな鳥　③ りっぱな服を着た女の人

こたえ

Q1 ②　ようせいのおくり物で、妹がひとこと話すたびに、口から花かほうせきがこぼれ出るようになりました。

Q2 ①　ぶれいな姉には、話すたびに口からヘビかヒキガエルが出てくるおくり物があたえられました。

Q3 ③　姉のときは、おひめさまのようにりっぱな服を着た女の人のすがたで、森から出てきました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #29021（Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)、1922年）。パブリックドメイン。

挿絵：Harry Clarke（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：debolee（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。